Договор

возмездного оказания услуг по сурдопереводу

г. Ростов-на-Дону *27 марта 2024 года*

Ростовское региональное отделение Общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих» (Ростовское РО ВОГ), в лице Председателя Баскаковой Ирины Леонидовны, действующей на основании Устава, в дальнейшем именуемое «Исполнитель», с одной стороны, и Южно-Российский институт управления - филиал федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации», именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице директора О.В. Локота

действующего на основании доверенности № 516 от 29.12.2016, в дальнейшем именуемое «Заказчик», с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1.Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя оказание услуг по осуществлению сурдоперевода.

1.2. Факт оказания услуг Исполнителем и приемка их Заказчиком подтверждается подписанием Сторонами (уполномоченными представителями Сторон) Акта сдачи-приемки оказанных услуг. В Акте сдачи-приемки указывается следующая информация: наименование оказанной услуги, объем оказанной услуги, стоимость одной расчетной единицы услуги, полная стоимость услуги. Стороны обязуются подписать Акт сдачи-приемки не позднее 3 (трех) дней с момента оказания услуг по Договору. В случае не подписания данного Акта со стороны. Заказчика и не предоставления письменного мотивированного отказа от его подписания в течение 5 (пяти) дней, Акт сдачи-приемки оказанных услуг считается подписанным.

1.3. Заказчик обязуется оплатить Исполнителю услуги по сурдопереводу, на основании подписанных Актов сдачи-приемки и счетов, выставляемых Исполнителем, в срок не позднее 5 (пяти) дней с момента получения счета от Исполнителя. В исключительных случаях Исполнитель имеет право запрашивать у Заказчика внесение предоплаты.

2. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТА

2.1. Стоимость услуг Исполнителя, устанавливается в рублях за 1 час оказания услуг по сурдопереводу и указывается в Актах сдачи-приемки, которые подписываются уполномоченными представителями Сторон.

2.2. Оплата услуг по данному Договору осуществляется по безналичному расчету путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

2.3. Стоимость 1 (одного) часа услуг по сурдопереводу составляет 800 (восемьсот) рублей.

3. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

3.1. Исполнитель обязуется осуществить своевременное оказание Услуг с надлежащим качеством, т.е. обеспечить адекватность перевода предоставленному в работу оригиналу с соблюдением лингвистических норм языка перевода. При нарушении.

3.2. Исполнитель имеет право обратиться к Заказчику с целью получения материалов, необходимых для осуществления сурдоперевода.

3.3.Заказчик обязан сообщить исполнителю в письменной форме о необходимости привлечения сурдопереводчика для оказания услуг по сурдопереводу не менее чем за 7 дней.

3.4. Заказчик вправе предъявлять Исполнителю мотивированную претензию относительно качества перевода в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента оказания услуги. Претензия должна содержать конкретные замечания Заказчика относительно качества оказания услуг с указанием существенных недостатков.

3.5.В случае досрочного расторжения Договора Стороны обязаны предупредить друг друга предварительно за 15 (пятнадцать) дней до момента такого расторжения. Указанный срок исчисляется со дня получения противоположной стороной уведомления о расторжении Договора.

4. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

4.1.В случае наступления обстоятельств непреодолимой силы, квалифицированных в международном законодательстве как форс-мажор (постановления правительства, стихийные бедствия и тд.) и препятствующих выполнению условий настоящего Договора, Стороны не несут ответственности за несоблюдение условий Договора на все время действия вышеуказанных обстоятельств.

5. СРОК ДЕЙСТВНЯ ДОГОВОРА

5.1. Действие соглашения бессрочно, если ни одна из сторон письменно за 30 календарных дней до его окончания не заявит о намерениях прекратить договорные отношения. Количество пролонгаций действия соглашения не ограничено.

5.2. Договор составлен в 2 (двух) экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

6. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

6.1. Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны лишь в том случае, если они оформлены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами.

6.2. Заказчик вправе отказаться от исполнения услуг, указанных в Актах сдачи-приемки; при условии оплаты Исполнителю фактически понесенных расходов.

6.3. Для оказания услуг, указанных в п.1.1. настоящего договора, Исполнитель вправе по своему усмотрению привлекать специалистов для осуществления сурдоперевода.

6.4. Стороны по настоящему Договору признают юридическую силу документов, полученных по каналам связи, наравне с документами, исполненными в простой письменной форме. Исключение из этого правила составляют:

— Заключение настоящего Договора;
— Уведомление о расторжении и изменении Договора;
— Обмен претензиями, для которых письменная форма обязательна.

6.5. Все приложения, изменения и дополнения к настоящему Договору, подписанные обеими сторонами, являются неотъемлемой его частью.

7. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

7.1. Под конфиденциальной информацией понимается любая информация, представленная документально или в устной форме, или которая может быть получена путем наблюдения или анализа любого вида коммерческой, финансовой и иной деятельности Заказчика, включая, но не ограничиваясь этим, научные, деловые и коммерческие данные, ноу-хау, формулы, процессы, разработки, эскизы, фотографии, планы, рисунки, технические требования, образцы ответов, модели, списки клиентов, прайс-листы, исследования, полученные данные, компьютерные программы изобретения, идеи, а также любая другая информация. Исполнитель обязуется не разглашать конфиденциальную информацию третьим лицам, за исключением случаев, когда конфиденциальная информация может быть разглашена с разрешения Заказчика в процессе работы по Договору, заключенному между Заказчиком и Исполнителем. Исполнитель ограничивает разглашение конфиденциальной информации, предоставляя доступ к ней только тем сотрудникам Исполнителя, для деятельности которых необходимо знание такой информации. Вызванные сотрудники должны четко осознавать, что они обязаны сохранять конфиденциальность информации и ограничивать ее использование в рамках данного Договора. Исполнитель признает, что обязательства по сохранению конфиденциальности применяются в отношении конфиденциальной информации, переданной ему Заказчиком как до, так и после даты заключения данного Договора.

7.4. Обязательства по сохранению конфиденциальности остаются в силе в течении 6 (шести) месяцев после расторжения данного Договора.

7.5. Обязательства по сохранению конфиденциальности информации, изложенные в настоящем Договоре, не распространяются на ту конфиденциальную информацию, которая:

— была известна Исполнителю до того, как Заказчик предоставил ему эту информацию;
— уже является достоянием общественности;

7.6. Сообщения для печати, публичные и рекламные объявления, касающиеся настоящего Договора, могут быть сделаны одной из сторон только с предварительного письменного одобрения другой стороны.

8. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

8.1. При возникновении споров в связи с исполнением обязательств по Договору они разрешаются Сторонами в претензионном порядке.

8.2. Все претензии по выполнению условий Договора должны заявляться Сторонами в письменной форме и направляться другой Стороне заказным письмом или вручаться под расписку.

8.3. Сторона, получившая претензию, обязана сообщить заявителю о результатах ее рассмотрения в течение 15 (пятнадцать) дней с момента получения. Ответ на претензию дается в письменной форме и направляется другой Стороне заказным письмом или вручается под расписку.

8.4. При не достижении соглашения между Сторонами спор передается на рассмотрение в суд в порядке, предусмотренном законодательством РФ.

9. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Ростовское региональное отделение Общероссийской общественной организации инвалидов "Всероссийское общество глухих" 344002, г. Ростов-на-Дону, ул. М. Горького 149/95 Тел.: 8(863)267-94-21 ИНН 6163024400 КПП 616401001 ОГРН 1036100001431	Южно-Российский институт управления –филиал федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» 344002, г. Ростов-на-Дону, ул. Пушкинская, 70/54 тел. 203-63-52, 203-63-49 (отдел закупок) ИНН 7729050901 КПП 616443001 УФК по Ростовской области (Южно-Российский институт управления – филиал РАНХиГС, л/с 20586У98050) р/с 40501810260152000001 Отделение Ростов-на-Дону БИК 046015001 ОКТМО 60701000001

10. ПОДПИСИ СТОРОН

Исполнитель

Заказчик